

**AFTALE
MELLEM
VOOCALI
OG
HK PRIVAT**



1. DEFINITIONER

1.1. Definerede ord skal i Aftalen have følgende betydning:

Aftalen	denne aftale inkl. Bilag.
Bilag	bilag til denne Aftale.
Voocalinetværket	digitalt netværk udviklet af Voocali, der forbinder Freelancere med Brugervirksomheder.
Parterne	Voocali og HK Privat.
Part	Voocali eller HK Privat.
Freelancer	en tolk, med eller uden CVR-nr. der har oprettet abonnement på Voocalinetværket, og som ikke er ansat i en Brugervirksomhed eller Voocali.
CPR-freelancer	en Freelancer uden CVR-nr.
CVR-freelancer	en Freelancer med CVR-nr.
Brugervirksomhed	privat eller offentlig virksomhed/institution som booker Freelancere gennem Voocalinetværket.
Brugervurdering	en vurdering, der afgives af henholdsvis Freelanceren og Brugervirksomheden om hinanden efter endt tolkning.
No-Show Fee	gebyr som betales af Freelanceren ved dennes udeblivelse fra en planlagt tolkning.
Inaktivitets-gebyr	Freelancerens månedlige betaling for benyttelse af Voocalinetværket, såfremt Freelanceren den pågældende måned har modtaget henvendelser fra Brugervirksomheder, men ikke svarer.
Voocali	Voocali IVS, CVR-nr. 37475629 Bådehavsgade 42f 2450 København SV
HK Privat	HK Privat, CVR-nr. 31429528 Weidekampsgade 8 Postboks 0470 DK-0900 København C

2. BAGGRUND FOR AFTALEN

- 2.1. Voocalis platform fungerer som markedsplads mellem Freelancere og Brugervirksomheder, der gør tolkebranchen mere transparent og udnytter fordelene ved digitalisering af dele af processerne i branchen.
- 2.2. Det er Aftalens formål at sikre ordentlig betaling samt arbejdsforhold for tolkene og samtidig sikre mulighed for fortsat udvikling af platformen.
- 2.3. Parterne har uddybet baggrunden for Aftalen i en fælles erklæring i bilag 2.3 til denne Aftale.

3. DÆKNINGSOMRÅDE

- 3.1. Aftalen er indgået mellem Voocali og HK Privat. Ud over nærværende aftale har Voocali tiltrådt Funktionæroverenskomsten for Handel, Viden og Service, der regulerer løn- og arbejdsvilkår for evt. ansatte hos Voocali inden for overenskomstens dækningsområde.
- 3.2. Nærværende aftale dækker alt arbejde, som enten bliver udført på Voocalis platform, eller som Voocali formidler til udførelse for en Brugervirksomhed, og som ikke er omfattet af funktionæroverenskomsten for Handel, Viden og Service.
- 3.3. Hvis Voocalis kundegrundlag over tid udvikler sig, så Voocali, efter Voocalis diskretionære vurdering, har behov for fast at gøre brug af og disponere over en Freelancer, optages der forhandlinger om fastansættelse. Hvis dette fordrer, at der udvikles et nyt lønsystem til funktionæroverenskomsten, der understøtter, at Voocalis fastansatte kan bookes på platformen i lighed med Freelancere efter nærværende aftale, kan Parterne indgå en lokalaftale herom.
- 3.4. Hvis Voocalis ejere stifter direkte konkurrerende virksomhed til Voocali.com, vil denne nye virksomhed også være omfattet af Aftalen. Med direkte konkurrerende virksomhed forstås ved Aftalens indgåelse formidlingstjeneste mellem udbydere af tolkeydelser og Brugervirksomheder. Hvis Voocali udvikler sig til at omfatte andre ydelser, vil disse blive omfattet af definitionen på konkurrerende virksomhed.
- 3.5. På platformen er der mulighed for, at en Brugervirksomhed – hvis dette er aftalt i den pågældendes ansættelsesforhold - kan gøre en hos brugervirksomheden fastansat tolk tilgængelig på Voocalinetværket, hvis den fastansatte tolk har ledig kapacitet, for dermed få dækket denne del af tolkens løn ind gennem arbejde for tredjemand. I dette tilfælde træder Brugervirksomheden teknisk set ind som freelanceprofil på Voocalinetværket. Den pågældende tolks løn- og ansættelsesforhold reguleres i dette tilfælde alene af brugervirksomheden.

4. STANDARDKONTRAKT

- 4.1. Arbejde formidlet via Voocalinetværket skal reguleres af en standardkontrakt mellem Freelanceren og Brugervirksomheden. Denne standardkontrakt skal indgås på vilkår i henhold til standardkontrakten vedlagt som Bilag 4.1 til Aftalen. Standardkontrakten kan ikke fraviges til ugunst for freelanceren. Ønsker Voocali at indføre ændringer, der negativt påvirker Freelancerens vilkår, optages forhandlinger herom jf. pkt. 15.

5. INAKTIVITETSGBYR

- 5.1. Det er gratis for Freelancere at have en profil på Voocalinetværket, hvis Freelanceren sørger for at afslå eller acceptere Brugervirksomhedernes bookingforespørgsler. Hvis en Freelancer i en periode pga. ferie, sygdom eller af andre årsager ikke ønsker at modtage bookingforespørgsler, kan profilen deaktiveres i den pågældende periode. Hvis en Freelancer en hel måned hverken har deaktiveret profilen eller reageret på en specifik bookingforespørgsel, opkræves et gebyr for passivt medlemskab, som betales med kreditkort af Freelanceren. Formålet er at sikre, at Freelancere husker at deaktivere sig, så Brugervirksomhederne ikke spilder tid med at kontakte inaktive profiler, og tolkeopgaverne dermed i videst muligt omfang matches med Freelancere, der aktivt ønsker bookinger. Hvis

Freelanceren efter tre måneder hverken har betalt det opkrævede gebyr eller deaktiveret sin profil, er det saglig grund til at slette Freelancerens profil. Gebyrets størrelse fremgår af bilag 7.4 til Aftalen.

6. FORRETNINGSVILKÅR

- 6.1. Voocali kan fra dag til dag varsle tekniske ændringer på platformen og i deres gældende forretningsvilkår, dog ikke forhold, der negativt påvirker Freelancerens vilkår eller på anden vis strider mod Aftalen. Ønsker Voocali at indføre ændringer, der negativt påvirker på Freelancerens vilkår, optages forhandlinger herom jf. pkt. 15.
- 6.2. Eksklusion fra platformen kan kun ske med saglig begrundelse og efter elektronisk underretning til Freelanceren.
- 6.3. Nærværende Aftale står over andre aftaler om eller vilkår for freelancers brug af Voocali.

7. HONORAR OG UDBETALINGER

- 7.1. Parterne er enige om, at ydelser og services formidlet via Voocali ikke må underbyde det generelle lønniveau for fastansatte tolke på det danske arbejdsmarked. Derfor honoreres Freelancere ikke under nedre kvartil for løn inklusive samtlige medarbejderomkostninger i DA's lønstatistik inden for hovedkategorierne af opgaver formidlet via Voocalinetværket. HK Privat forpligter sig til årligt tjekke de relevante tal.
- 7.2. Servicegebyr opkrævet af Voocali pålægges Brugervirksomhederne.
- 7.3. Ved fremmødetolkning, hvor Freelanceren er berettiget til transporttillæg, pålægges Brugervirksomheden at betale et tillæg svarende til transporttillægget, som udbetales til Freelanceren.
- 7.4. De gældende satser for timehonorar og transporttillæg fremgår af Bilag 7.4. Taksterne reguleres fremover en gang årligt med minimum den procentvise udvikling i nettoprisindekset. Taksterne reguleres første gang 1. januar 2020. Taksterne genforhandles i perioden oktober til december, så nye takster kan træde i kraft per 1. januar. Parterne har dog mulighed for at forhandle flerårige aftaler.
- 7.5. Parterne har udarbejdet en særlig prisguide til Freelancerne, der tydeligt anskueliggør forskellen på timebetaling som freelancer, så Freelanceren får hjælp til at få overblik over de omkostninger, der følger med freelancearbejde i forhold til arbejde som fastansat.

8. PENSION

- 8.1. Parterne arbejder på at få en pensionsaftale i hus, så Freelancerne kan vælge at lade Voocali indbetale pensionsbidrag på deres pensionsopsparing. På platformen ligger i prisguiden jf. pkt. 7.5. klare anbefalinger omkring pension, ligesom honorar- og fakturaopgørelser indeholder en anbefaling til pensionsopsparing.

9. BETALINGSBETINGELSER

- 9.1. Opgaver udført af Freelanceren gennem Voocali opgøres fra d. 14. i en måned til den 14. i den efterfølgende måned og udbetales til Freelanceren den sidste bankdag i måneden.
- 9.2. Voocali garanterer betaling for udførte opgaver.
- 9.3. Ved aflysning af opgaver gælder følgende:
 - (i) Hvis en Brugervirksomhed aflyser en opgave med mindre end 24 timers varsel, betales 100% af det aftalte honorar. Evt. aftalt transporttillæg bortfalder.

- (ii) Hvis en Brugervirksomhed aflyser en opgave med mere end 24 timers varsel, bortfalder honoraret helt.
- (iii) Hvis en Freelancer aflyser en opgave med mindre 24 timers varsel eller ikke udfører en aftalt opgave, trækkes Freelanceren et No-Show Fee. Beløbets størrelse fremgår af Bilag 7.4. Hvis aflysningen skyldes sygdom eller barns første sygedag, er der intet No-Show Fee. I så fald er Freelanceren forpligtet til hurtigst muligt at kontakte Voocali telefonisk. Freelanceren er ikke forpligtet til at finde en afløser. Voocali kan kræve fremvisning af lægeerklæring eller anden dokumentation for sygdom.
- (iv) Hvis en Freelancer aflyser en opgave med mere end 24 timers varsel, er der intet No-Show Fee.

10. UDFØRELSE AF OPGAVER UDEN FOR VOOCALI

- 10.1.** Freelancere kan frit påtage sig arbejdsopgaver for enhver tredjepart. Freelanceren er i så fald forpligtet til at sikre, at udførelsen af opgaver, som er formidlet via Voocali, ikke lider under dette.
- 10.2.** Voocali må ikke lægge hindringer i vejen for en Freelancers tilknytning til en Brugervirksomhed, herunder pålægge Brugervirksomhed eller Freelancer et rekrutteringsgebyr, og Voocali må ikke indgå en aftale med Brugervirksomheden om en jobklausullignende bestemmelse, konkurrence/kundeklausuler eller lignende.

11. BRUGERVURDERINGER

- 11.1.** Med henblik på kvalitetssikring og beskyttelse af tolkebranchens omdømme, skal Voocalinetværket indeholde en teknisk løsning, hvormed Freelanceren og Brugervirksomheden afkræves en Brugervurdering efter en gennemført tolkning.
- 11.2.** Freelanceren skal have mulighed for frit at tage sine Brugervurderinger med sig fra Voocali. Voocali forpligter sig til at medvirke til dette, herunder på forespørgsel fra Freelanceren at udlevere Brugervurderingerne til Freelanceren eller en vejledning i, hvordan Freelanceren selv kan eksportere data.
- 11.3.** Alle Brugervurderinger bliver læst af Voocali. Ved utilfredsstillende Brugervurderinger kontaktes både Freelanceren og Brugervirksomheden af Voocali for at afklare baggrunden og sagligheden af Brugervurderingen. Ved gentagne eller alvorlige kvalitetsmangler har Voocali ret til at udelukke en Freelancer såvel som Brugervirksomhed fra Voocalinetværket ud fra saglige kriterier.
- 11.4.** Både Freelancere såvel som Brugervirksomhed skal ved videotolkninger desuden have mulighed for at afgive en vurdering af Voocalinetværket fra et teknisk perspektiv herunder om opståede tekniske fejl under tolkningen samt karakteren heraf.
- 11.5.** Voocali støtter fuld transparens om både ratingparametre og algoritme. En udbygget, opdateret forklaring af, hvilke parametre man bliver målt på, og hvordan platformens algoritme virker, kan altid rekvireres ved henvendelse til Voocali.

12. HENSIGTSEKTLÆRING OM FÆLLES KLAGEINSTANS FOR BRUGERVURDERINGER

- 12.1.** Parterne støtter etablering af fælles brugervurderingsparametre på tværs af branchen. Dette kan muliggøre dataportabilitet, så aktørerne i platformsökonomien kan tage deres digitale anbefalinger (rating) med sig inden for samme faglige ramme.
- 12.2.** Voocali forpligter sig til i rimeligt omfang at medvirke til at etablere en klageinstans for Brugervurderinger, som Freelanceren kan benytte i forbindelse med påstand om urimelig Brugervurdering, som kan virke begrænsende for Freelancerens mulighed for fortsat at afsætte sine ydelser.

13. INDBERETNING

- 13.1.** Voocali forpligter sig til at indberette al B-indkomst til SKAT for CPR-freelancere og forpligter sig til at medvirke til relevant indberetning til myndigheder af CVR-registrerede Freelancernes aktiviteter hos Voocali, herunder indberetning af Freelancerens indkomst/omsætning genereret via Voocalinetværkets opgaveformidling dog under hensyntagen til pkt. 13.2 og 13.3.
- 13.2.** Der er på tidspunktet for indgåelse af Aftalen ikke etableret en indberetningsportal hos SKAT, hvorfor Voocali forpligter sig til indberetning, så snart det er muligt.
- 13.3.** Såfremt forhold, der ligger uden for Voocalis kontrol, herunder men ikke begrænset til tekniske eller andre forhold hos SKAT finder forpligtelsen under pkt. 13.1. ikke anvendelse.

14. KOMPETENCEUDVIKLING

- 14.1.** Parterne er enige om, at det er vigtigt at sikre Freelanceres adgang til løbende kompetenceudvikling. Det drøftes i løbet af aftaleperioden, hvordan der kan afsættes midler til Freelanceres efteruddannelse via HK Privats kompetencefond for freelancere.

15. IKRAFTTRÆDELSE OG OPSIGELSE AF AFTALEN

- 15.1.** Aftalen træder i kraft den 30. september 2018 og løber et år. Hvis den ikke inden udløbstiden er opsagt med mindst tre måneders varsel, løber den videre et år ad gangen, indtil den måtte opsiges med tre måneders varsel.
- 15.2.** Opgaver aftalt forud for et eventuelt ophørstidspunkt skal fuldføres på de betingelser, som gælder i medfør af Aftalen.
- 15.3.** Aftalen kan uden opsigelse løbende genforhandles og fornyes, såfremt Parterne måtte finde det relevant.

16. LOVVALG OG VÆRNETING

- 16.1.** Parterne vil gennem forhandling søge at løse alle de juridiske spørgsmål, der måtte opstå på grundlag af Aftalen.
- 16.2.** Alle uoverensstemmelser om fortolkning og brud på denne aftale, der ikke kan løses ved forhandling, skal forelægges og endeligt afgøres ved voldgift. Fortolkning om uoverensstemmelser og brud på denne aftale kan kun ske mellem aftalens parter.
- 16.3.** Voldgiftsretten består af 4 medlemmer, hvoraf hver af aftalens parter udpeger 2. I tilfælde af, at enighed ikke kan opnås efter første møde i voldgiftsretten, kan hver af parterne beslutte, at sagen skal videreføres ved deltagelse af upartisk opmand.
- 16.4.** Opmanden indkalder på begæring herom snarest gørligt parterne til behandling af uoverensstemmelsen. Opmanden kan i tilfælde af aftalebrud idømme den tabende part en bod. Parterne betaler hver halvdelen af udgifterne ved voldgift eller ved tilkaldelse af opmand, dog skal den part, der påstår brud på aftalen, såfremt denne påstand ikke er taget til følge i voldgiftsretten, udrede sagens omkostninger. Parterne afholder egne omkostninger. Kan parterne ikke enes om valg af opmand, skal de i fællesskab anmode Arbejdsrettens formand om udpegning af opmand for voldgiftsretten.
- 16.5.** Undtaget fra ovenstående er aftalebrud, der vedrører tolke, der uomtvisteligt er at betragte som selvstændigt erhvervsdrivende med CVR. Sager vedr. selvstændige afgøres af de almindelige domstole. Københavns Byret er aftalt som værneting.

--o0o--

[UNDERSKRIFTSSIDE FØLGER

UNDERSKRIFTSSIDE FOR AFTALE MELLEM VOOCALI OG HK PRIVAT

For Voocali den, _____ 2018:

Niklas Larsen
Direktør

For HK Privat den, _____ 2018:

Simon Tøgern
Formand for HK Privat